

# EUROPOS PARLAMENTAS

2004



2009

*Vidaus rinkos ir vartotojų apsaugos komitetas*

NEGALUTINIS  
2005/0042B(COD)

11.11.2005

**\*\*\*I**

## **PRANEŠIMO PROJEKTAS**

dėl pasiūlymo dėl Europos Parlamento ir Tarybos sprendimo dėl Bendrijos veiksmų programos vartotojų apsaugos srityje 2007–2013 m.  
(KOM(2005)0115 – C6-0225/2005 – 2005/0042(COD))

Vidaus rinkos ir vartotojų apsaugos komitetas

Pranešėja: Marianne Thyssen

PR\588741LT.doc

PE 364.886v03-00

Vertimas pagal sutartį

**LT**

**LT**

### ***Procedūrų sutartiniai ženklai***

- \* Konsultavimosi procedūra  
*balsavusių narių balsų dauguma*
  - \*\*I Bendradarbiavimo procedūra (pirmasis svarstymas)  
*balsavusių narių balsų dauguma*
  - \*\*II Bendradarbiavimo procedūra (antrasis svarstymas)  
*balsavusių narių balsų dauguma pritariama bendrajai pozicijai visų Parlamento narių balsų dauguma atmetama arba taisoma bendroji pozicija*
  - \*\*\* Pritarimo procedūra  
*visų Parlamento narių balsų dauguma, išskyrus EB sutarties 105, 107, 161 ir 300 straipsniuose bei ES sutarties 7 straipsnyje numatytus atvejus*
  - \*\*\*I Bendro sprendimo procedūra (pirmasis svarstymas)  
*balsavusių narių balsų dauguma*
  - \*\*\*II Bendro sprendimo procedūra (antrasis svarstymas)  
*balsavusių narių balsų dauguma pritariama bendrajai pozicijai visų Parlamento narių balsų dauguma atmetama arba taisoma bendroji pozicija*
  - \*\*\*III Bendro sprendimo procedūra (trečiasis svarstymas)  
*balsavusių narių balsų dauguma pritariama bendram tekstui*
- (Procedūra pasirenkama atsižvelgiant į Komisijos pasiūlytą teisinį pagrindą.)

### ***Teisės akto pakeitimai***

Parlamento pakeitimų tekstas paryškinamas ***pusjuodžiu kursyvu***. Paryškinimas *paprastu kursyvu* parodo atitinkamiems skyriams tas teisės akto projekto vietas, kurias siūloma taisyti rengiant galutinį tekstą (pvz., tekste tam tikra kalba paliktas akivaizdžias klaidas ar praleistas vietas). Pasiūlytiems tokio pobūdžio pataisymams reikalingas atitinkamų skyrių sutikimas.



## TURINYS

### Puslapis

EUROPOS PARLAMENTO TEISĖKŪROS REZOLIUCIJOS PROJEKTAS.....	6
EXPLANATORY STATEMENT.....	24



## EUROPOS PARLAMENTO TEISĖKŪROS REZOLIUCIJOS PROJEKTAS

dėl pasiūlymo dėl Europos Parlamento ir Tarybos sprendimo dėl Bendrijos veiksmų programos vartotojų apsaugos srityje 2007–2013 m.  
(KOM(2005)0115 – C6-0225/2005 – 2005/0042(COD))

(Bendro sprendimo procedūra: pirmasis svarstymas)

*Europos Parlamentas,*

- atsižvelgdamas į Komisijos pasiūlymą Europos Parlamentui ir Tarybai (KOM(2005)0115,<sup>1</sup>
- atsižvelgdamas į 2005 m. birželio 30 d. Pirmininkų konferencijos sprendimą,
- atsižvelgdamas į EB sutarties 251 straipsnio 2 dalį ir į 153 straipsnį, pagal kuriuos Komisija jam pateikė pasiūlymą (C6-0225/2005),
- atsižvelgdamas į Darbo tvarkos taisyklių 51 straipsnį,
- atsižvelgdamas į Vidaus rinkos ir vartotojų apsaugos komiteto pranešimą ir Biudžeto komiteto (A6-0000/2005) ir Teisės reikalų komiteto nuomones,

1. pritaria Komisijos pasiūlymui su pakeitimais;
2. ragina Komisiją dar kartą perduoti klausimą svarstyti Parlamentui, jei ji savo pasiūlymą ketina keisti iš esmės arba pakeisti jį nauju tekstu;
3. paveda savo Pirmininkui Parlamento poziciją perduoti Tarybai ir Komisijai.

Komisijos siūlomas tekstas

Parlamento pakeitimai

### 1 pakeitimas Programos antraštė

dėl Bendrijos veiksmų programos  
*sveikatos ir* vartotojų apsaugos srityje  
2007–2013 m.

dėl Bendrijos veiksmų programos vartotojų  
apsaugos srityje 2007–2013 m.

### *Pagrindimas*

*Šį pakeitimą lemia 2005 m. birželio 30 d. Pirmininkų konferencijos sprendimas padalinti programą į dvi atskiras dalis (vartotojų apsaugos ir sveikatos).*

<sup>1</sup> Dar nepaskelbtas Oficialiajame leidinyje.

2 pakeitimas  
1 įvadinė dalis

atsižvelgdama į Europos bendrijos  
steigimo sutartį, ypač į jos **152 ir 153**  
**straipsnius**,

atsižvelgdama į Europos bendrijos  
steigimo sutartį, ypač į jos 153 straipsnį,

*Pagrindimas*

*Šį pakeitimą lemia 2005 m. birželio 30 d. Pirmininkų konferencijos sprendimas padalinti programą į dvi atskiras dalis (vartotojų apsaugos ir sveikatos).*

3 pakeitimas  
1 konstatuojamoji dalis

(1) Bendrija gali prisidėti prie visuomenės  
**sveikatos**, saugumo ir ekonominių interesų  
veiksmis **visuomenės sveikatos ir**  
vartotojų apsaugos **srityse**.

(1) Bendrija gali prisidėti prie visuomenės  
saugumo ir ekonominių interesų veiksmis  
vartotojų apsaugos **srityje**.

*Pagrindimas*

*Šį pakeitimą lemia 2005 m. birželio 30 d. Pirmininkų konferencijos sprendimas padalinti programą į dvi atskiras dalis (vartotojų apsaugos ir sveikatos).*

4 pakeitimas  
2 konstatuojamoji dalis

(2) Todėl reikėtų sukurti Bendrijos  
veiksmų programą **sveikatos ir** vartotojų  
apsaugos srityse, kuri pakeistų **Europos  
Parlamento ir Tarybos 2002 m. rugsėjo 23  
d. sprendimą Nr. 1786/2002/EB  
patvirtinantį Bendrijos veiksmų  
visuomenės sveikatos srityje programą  
(2003–2008 m.) ir** Europos Parlamento ir  
Tarybos 2003 m. gruodžio 8 d. sprendimą  
nustatantį Bendrijos veiksmų, kuriais  
remiama vartotojų politika, finansavimą  
2004–2007 m. Todėl **šie sprendimai** turėtų  
būti panaikinti.

(2) Todėl reikėtų sukurti Bendrijos  
veiksmų programą vartotojų apsaugos  
srityse, kuri pakeistų Europos Parlamento  
ir Tarybos 2003 m. gruodžio 8 d.  
sprendimą nustatantį Bendrijos veiksmų,  
kuriais remiama vartotojų politika,  
finansavimą 2004–2007 m. Todėl **šis  
sprendimas** turėtų būti panaikintas.

*Pagrindimas*

*Šį pakeitimą lemia 2005 m. birželio 30 d. Pirmininkų konferencijos sprendimas padalinti programą į dvi atskiras dalis (vartotojų apsaugos ir sveikatos).*

5 pakeitimas  
3 konstatuojamoji dalis

***(3) Bendroje integruotoje programoje būtų palikti pagrindiniai veiksmai sveikatos ir vartotojų apsaugos srityse elementai ir ypatumai ir tai turėtų padidinti bendrų veiksmai naudą siekiant tikslų šiose srityse ir gerinant administravimo našumą. Sveikatos ir vartotojų apsaugos veiklos sujungimas į vieną programą padėtų pasiekti bendrą visuomenės apsaugos nuo rizikos ir pavojų tikslų, padidintų visuomenės sugebėjimą įgyti žinių ir suteiktų galimybę priimti sau naudingus sprendimus bei remti sveikatos ir vartotojų tikslų įtraukimą į visas Bendrijos politikos ir veiklos sritis. Suderinus administracines struktūras ir sistemas, būtų galima efektyviau įgyvendinti programą ir geriau pasinaudoti turimais Bendrijos ištekliais sveikatos ir vartotojų apsaugai.***

***Išbraukta.***

*Pagrindimas*

*Šį pakeitimą lemia 2005 m. birželio 30 d. Pirmininkų konferencijos sprendimas padalinti programą į dvi atskiras dalis (vartotojų apsaugos ir sveikatos).*

6 pakeitimas  
4 konstatuojamoji dalis

***(4) Sveikatos ir vartotojų apsaugos politika siekiama bendrų tikslų, susijusių su apsauga nuo pavojų, visuomenės sprendimų priėmimo gerinimu ir sveikatos ir vartotojų apsaugos interesų integravimu į visas Bendrijos politikos kryptis; jose taip pat naudojamos bendros***

***Išbraukta.***



*priemonės – ryšiai, pilietinės visuomenės pajėgumų gerinimas sveikatos ir vartotojų apsaugos klausimais ir tarptautinio bendradarbiavimo tose srityse skatinimas. Mitybos ir nutukimo problemos, tabakas ir kiti su vartojimu ir sveikata susiję klausimai yra bendri tiek sveikatai, tiek ir vartotojų apsaugai. Jei šiems bendriems tikslams ir šioms priemonėms būtų taikomas bendras metodas, sveikatai ir vartotojų apsaugai bendri veiksmai būtų atliekami veiksmingiau ir efektyviau. Sveikatos ir vartotojų apsauga siekiama ir individualių tikslų, kurie turėtų būti įgyvendinami atskirais šioms dviem sritims veiksmais ir atskiromis priemonėmis.*

#### *Pagrindimas*

*Ši qqq pakeitimą lemia 2005 m. birželio 30 d. Pirmininkų konferencijos sprendimas padalinti programą į dvi atskiras dalis (vartotojų apsaugos ir sveikatos).*

#### 7 pakeitimas 5 konstatuojamoji dalis

(5) Siekiant **bendro** tikslo – įtraukti **sveikatos ir** vartotojų apsaugos **politiką** į kitas sritis –svarbiausia yra koordinavimas su kita Bendrijos politika. Tinkamai panaudojamos kitos Bendrijos lėšos ir programos, įskaitant Bendrijos pagrindų mokslinių tyrimų programas ir jų rezultatus, struktūrinius fondus ir Bendrijos statistikos programas, padės skatinti bendradarbiavimą ir išvengti darbo dubliavimo.

(5) Siekiant tikslo – įtraukti vartotojų **apsaugą** į kitas sritis –svarbiausia yra koordinavimas su kita Bendrijos politika. Tinkamai panaudojamos kitos Bendrijos lėšos ir programos, įskaitant Bendrijos pagrindų mokslinių tyrimų programas ir jų rezultatus, struktūrinius fondus ir Bendrijos statistikos programas, padės skatinti bendradarbiavimą ir išvengti darbo dubliavimo.

#### *Pagrindimas*

*Šį pakeitimą lemia 2005 m. birželio 30 d. Pirmininkų konferencijos sprendimas padalinti programą į dvi atskiras dalis (vartotojų apsaugos ir sveikatos).*

8 pakeitimas  
6 konstatuojamoji dalis

(6) Siekiant bendros visai Europai naudos, reikia, kad visuomenės *sveikatos*, saugos ir ekonominiai interesai bei vartotojų interesai kuriant produktų ir paslaugų standartus būtų atstovaujami Bendrijos lygmeniu. Pagrindiniai programos tikslai taip pat gali būti susiję su tuo, ar egzistuoja specializuoti tinklai, kuriems sukurti ir funkcionuoti taip pat reikalingos Bendrijos lėšos. Atsižvelgiant į konkretų susijusių organizacijų pobūdį ir išskirtinio naudingumo atvejais Bendrijos parama tokių organizacijų funkcionavimui atnaujinama netaikant laipsniško Bendrijos paramos mažinimo principo.

(6) Siekiant bendros visai Europai naudos, reikia, kad visuomenės *paslaugų ir ne maisto produktų* saugos ir ekonominiai interesai bei vartotojų interesai kuriant produktų ir paslaugų standartus būtų atstovaujami Bendrijos lygmeniu. Pagrindiniai programos tikslai taip pat gali būti susiję su tuo, ar egzistuoja specializuoti tinklai, kuriems sukurti ir funkcionuoti taip pat reikalingos Bendrijos lėšos. Atsižvelgiant į konkretų susijusių organizacijų pobūdį ir išskirtinio naudingumo atvejais Bendrijos parama tokių organizacijų funkcionavimui atnaujinama netaikant laipsniško Bendrijos paramos mažinimo principo.

*Pagrindimas*

*Šį pakeitimą lemia 2005 m. birželio 30 d. Pirmininkų konferencijos sprendimas padalinti programą į dvi atskiras dalis (vartotojų apsaugos ir sveikatos).*

9 pakeitimas  
7 konstatuojamoji dalis

(7) Programos įgyvendinimas turėtų būti grindžiamas naudojamais veiksmais ir juos papildyti, bei struktūriniais susitarimais *visuomenės sveikatos ir* vartotojų apsaugos srityse, *taip pat ir Komisijos sprendimu Nr. 2004/858/EB įsteigta Visuomenės sveikatos programos vykdomąją įstaigą*. Programa turėtų būti įgyvendinama glaudžiai bendradarbiaujant su atitinkamomis organizacijomis ir agentūromis, *ypač su Europos Parlamento ir Tarybos reglamentu Nr. (EB) 851/2004 įsteigtu Europos ligų prevencijos ir kontrolės centru*.

(7) Programos įgyvendinimas turėtų būti grindžiamas naudojamais veiksmais ir juos papildyti, bei struktūriniais susitarimais vartotojų apsaugos srityse. Programa turėtų būti įgyvendinama glaudžiai bendradarbiaujant su atitinkamomis organizacijomis ir agentūromis.

## Pagrindimas

*Šį pakeitimą lemia 2005 m. birželio 30 d. Pirmininkų konferencijos sprendimas padalinti programą į dvi atskiras dalis (vartotojų apsaugos ir sveikatos).*

### 10 pakeitimas 9 konstatuojamoji dalis

(9) Europos ekonominės erdvės susitarimas (toliau – EEE susitarimas) numato glaudesnę Europos bendrijos ir jos valstybių narių bei Europos ekonominėje erdvėje dalyvaujančių Europos laisvosios prekybos asociacijos (ELPA) šalių (toliau – ELPA/EEE šalių) bendradarbiavimą **sveikatos ir vartotojų apsaugos srityse**. Reikia parengti priemones, padedančias įtraukti į programą kitas šalis, ypač Bendrijos kaimynystėje esančias šalis, narystės prašančias šalis, narystės Bendrijoje siekiančias šalis, **ypatingą dėmesį skiriant tiems potencialiems sveikatai pavojams kitose šalyse, kurie turėtų įtaką Bendrijoje**.

(9) Europos ekonominės erdvės susitarimas (toliau – EEE susitarimas) numato glaudesnę Europos bendrijos ir jos valstybių narių bei Europos ekonominėje erdvėje dalyvaujančių Europos laisvosios prekybos asociacijos (ELPA) šalių (toliau – ELPA/EEE šalių) bendradarbiavimą vartotojų apsaugos **srityje**. Reikia parengti priemones, padedančias įtraukti į programą kitas šalis, ypač Bendrijos kaimynystėje esančias šalis, narystės prašančias šalis, narystės Bendrijoje siekiančias šalis.

## Pagrindimas

*Šį pakeitimą lemia 2005 m. birželio 30 d. Pirmininkų konferencijos sprendimas padalinti programą į dvi atskiras dalis (vartotojų apsaugos ir sveikatos).*

### 11 pakeitimas 11 konstatuojamoji dalis

(11) Siekiant šios programos įgyvendinimo metu pagerinti veiksmų, susijusių su **sveikata ir vartotojų apsauga**, efektyvumą Bendrijos ir tarptautiniu lygmeniu, siūloma plėsti bendradarbiavimą su atitinkamomis tarptautinėmis organizacijomis – Jungtinėmis Tautomis ir jos specializuotomis agentūromis, **įskaitant Pasaulinę sveikatos organizaciją**, bei su Europos Taryba ir Ekonominio bendradarbiavimo ir plėtros organizacija,

(11) Siekiant šios programos įgyvendinimo metu pagerinti veiksmų, susijusių su vartotojų apsauga, efektyvumą Bendrijos ir tarptautiniu lygmeniu, siūloma plėsti bendradarbiavimą su atitinkamomis tarptautinėmis organizacijomis – Jungtinėmis Tautomis **arba** jos specializuotomis agentūromis bei su Europos Taryba ir Ekonominio bendradarbiavimo ir plėtros organizacija, atsižvelgiant į kiekvienos iš jų specifinius

atsižvelgiant į kiekvienos iš jų specifinius pajėgumus ir vaidmenį.

pajėgumus ir vaidmenį.

### *Pagrindimas*

*Šį pakeitimą lemia 2005 m. birželio 30 d. Pirmininkų konferencijos sprendimas padalinti programą į dvi atskiras dalis (vartotojų apsaugos ir sveikatos).*

#### 12 pakeitimas 12 konstatuojamoji dalis

(12) Siekiant pagerinti programos vertę ir poveikį, turėtų būti vykdoma sisteminga stebėseną ir vertinimas, taip pat panaudotų priemonių nepriklausomas išorės vertinimas.

(12) Siekiant pagerinti programos vertę ir poveikį, turėtų būti vykdoma sisteminga stebėseną ir vertinimas, taip pat panaudotų priemonių nepriklausomas išorės vertinimas. ***Siekiant įvertinti vartotojų politiką, turi būti suformuluoti kiek galima konkretesni uždaviniai ir nustatyti pagrįsti rodikliai.***

#### 13 pakeitimas 13 konstatuojamoji dalis

(13) Kadangi valstybės narės, veikdamos atskirai, negali tinkamai įgyvendinti ***sveikatos ir*** vartotojų apsaugos veiksmų tikslų dėl tos srities problemų tarpvalstybinio pobūdžio ir todėl Bendrijos veiksmai Bendrijos lygmeniu siekiant apsaugoti piliečių ***sveikatą***, saugumą ir ekonominius interesus potencialiai būtų efektyvesni negu atskiri nacionaliniai veiksmai, Bendrija gali priimti priemones remdamasi Sutarties 5 straipsnyje nurodytu proporcingumo principu. Pagal proporcingumo principą, nustatytą tame straipsnyje, šis sprendimas neapima daugiau nei yra būtina siekiant šių tikslų.

(13) Kadangi valstybės narės, veikdamos atskirai, negali tinkamai įgyvendinti vartotojų apsaugos veiksmų tikslų dėl tos srities problemų tarpvalstybinio pobūdžio ir todėl Bendrijos veiksmai Bendrijos lygmeniu siekiant apsaugoti piliečių saugumą ir ekonominius interesus potencialiai būtų efektyvesni negu atskiri nacionaliniai veiksmai, Bendrija gali priimti priemones remdamasi Sutarties 5 straipsnyje nurodytu proporcingumo principu. Pagal proporcingumo principą, nustatytą tame straipsnyje, šis sprendimas neapima daugiau nei yra būtina siekiant šių tikslų.

### *Pagrindimas*

*Šį pakeitimą lemia 2005 m. birželio 30 d. Pirmininkų konferencijos sprendimas padalinti programą į dvi atskiras dalis (vartotojų apsaugos ir sveikatos).*

#### 14 pakeitimas 14 konstatuojamoji dalis

(14) Komisija turėtų užtikrinti tinkamą perėjimą nuo ***dviejų ankstesnių programų*** į ***šią, jas*** pakeičiančią programą, ypač tęsiant daugiametes priemones ***ir išlaikant tokias administracinės paramos struktūras kaip Visuomenės sveikatos programos vykdomoji įstaiga.***

(14) Komisija turėtų užtikrinti tinkamą perėjimą nuo šios į ją pakeičiančią programą, ypač tęsiant daugiametes priemones.

### *Pagrindimas*

*Šį pakeitimą lemia 2005 m. birželio 30 d. Pirmininkų konferencijos sprendimas padalinti programą į dvi atskiras dalis (vartotojų apsaugos ir sveikatos).*

#### 15 pakeitimas 14 a konstatuojamoji dalis (nauja)

***(14 a) Jei Komisija priima sprendimą deleguoti įgaliojimus, atsižvelgiant į logistinius ir administracinius šios programos įgyvendinimo aspektus, patartina tai daryti tik atlikus sąnaudų-pelno analizę, kurios rezultatai būtų teigiami ir ištirta, ar nebūtų geriau padidinti Visuomenės sveikatos programos vykdomosios įstaigos įgaliojimus, o ne steigti dar vieną naują vykdomąją įstaigą.***

#### 16 pakeitimas 1 straipsnis

Šiuo straipsniu sukuriama Bendrijos

Šiuo straipsniu sukuriama Bendrijos

veiksmų programa *sveikatos ir* vartotojų apsaugos srityse laikotarpiui nuo 2007 m. sausio 1 d.–2013 m. gruodžio 31 d.

veiksmų programa vartotojų apsaugos srityse laikotarpiui nuo 2007 m. sausio 1 d.–2013 m. gruodžio 31 d.

#### *Pagrindimas*

*Šį pakeitimą lemia 2005 m. birželio 30 d. Pirmininkų konferencijos sprendimas padalinti programą į dvi atskiras dalis (vartotojų apsaugos ir sveikatos).*

#### 17 pakeitimas 2 straipsnio 1 dalis

1. Programa papildo ir remia valstybių narių politikas, o taip pat prisideda prie piliečių *sveikatos*, saugumo ir ekonominių interesų.

1. Programa papildo ir remia valstybių narių politikas, o taip pat prisideda prie piliečių saugumo ir ekonominių interesų.

#### *Pagrindimas*

*Šį pakeitimą lemia 2005 m. birželio 30 d. Pirmininkų konferencijos sprendimas padalinti programą į dvi atskiras dalis (vartotojų apsaugos ir sveikatos).*

#### 18 pakeitimas 2 straipsnio 2 dalis

2. 1 dalyje nurodyto tikslo siekiama vykdant *bendrus ir specifinius* uždavinius *sveikatos ir vartotojų apsaugos srityse*.

2. 1 dalyje nurodyto tikslo siekiama *priede nurodytais veiksmais ir priemonėmis, kuriais siekiama šių* uždavinių:

*(a) Šio sprendimo I priede nurodytais veiksmais ir priemonėmis siekiama šių bendrų sveikatos ir vartotojų apsaugos uždavinių:*

*- apsaugoti piliečius nuo tokių rizikų ir pavojų, kurių individualiai valdyti neįmanoma;*

*- pagerinti piliečių sugebėjimą priimti geresnius sprendimus dėl sveikatos ir vartotojų interesų;*

*- įtraukti sveikatos ir vartotojų politikos tikslus.*

*(b) Šio sprendimo II priede nurodytais*

*veiksmams ir priemonėms siekiama šių specifinių sveikatos uždavinių:*

- *apsaugoti piliečius nuo sveikatos pavojų;*
- *skatinti sveikesnio gyvenimo būdo mokančias politikas;*
- *prisidėti prie dažniausiai pasitaikančių ligų mažinimo;*
- *gerinti sveikatos sistemų efektyvumą.*

*(c) Šio sprendimo II priede nurodytais veiksmams ir priemonėms siekiama šių specifinių vartotojų apsaugos uždavinių:*

- *geresnio vartotojų ir rinkų supratimo;*
- *geresnių vartotojų apsaugos įstatymų;*
- *geresnio teisės aktų įgyvendinimo, stebėsenos ir žalos atlyginimo;*

- *siekti, kad vartotojai turėtų daugiau informacijos, būtų labiau apsišvietę ir atsakingesni.*

- *geresnio vartotojų ir rinkų supratimo;*
- *geresnių vartotojų apsaugos įstatymų;*
- *geresnio teisės aktų įgyvendinimo, stebėsenos ir žalos atlyginimo;*

*- padidinti piliečių sugebėjimą priimti geriau vartotojų interesus atitinkančius sprendimus;*

- *siekti, kad vartotojai turėtų daugiau informacijos, būtų labiau apsišvietę ir atsakingesni;*

*- padidinti pilietinės visuomenės ir suinteresuotųjų šalių dalyvavimą, priimant sprendimus, susijusius su vartotojų teisių apsauga;*

*- integruoti į politikos priemones vartotojų politikos tikslus;*

*- skatinti su vartotojų apsauga susijusį tarptautinį bendradarbiavimą.*

#### *Pagrindimas*

*Šį pakeitimą lemia 2005 m. birželio 30 d. Pirmininkų konferencijos sprendimas padalinti programą į dvi atskiras dalis (vartotojų apsaugos ir sveikatos).*

19 pakeitimas  
3 straipsnio 2 dalies a punktas

(a) **60%** veiksmams, kuriais siekiama

(a) **50%** veiksmams, kuriais siekiama

įvykdyti uždavinį, kuris yra Bendrijos politikos *sveikatos ir* vartotojų apsaugos srities dalis, išskyrus ypatingo naudingumo atvejus, kai Bendrijos indėlis neturi viršyti 80 %; ir

įvykdyti uždavinį, kuris yra Bendrijos politikos vartotojų apsaugos srities dalis, išskyrus ypatingo naudingumo atvejus, kai Bendrijos indėlis neturi viršyti 80 %; ir

*Pagrindimas*

*Šį pakeitimą lemia 2005 m. birželio 30 d. Pirmininkų konferencijos sprendimas padalinti programą į dvi atskiras dalis (vartotojų apsaugos ir sveikatos).*

20 pakeitimas  
3 straipsnio 2 dalies b punktas

(b) **60%** išlaidų bendrų Europai tikslų siekiančios organizacijos funkcionavimui, kai tokia parama yra būtina siekiant užtikrinti *sveikatos ir* vartotojų interesų reprezentavimą Bendrijos lygmeniu arba siekiant įgyvendinti pagrindinius programos uždavinius, išskyrus ypatingo naudingumo atvejus, kai Bendrijos indėlis neturi viršyti 95%. Tokių finansinių įnašų atnaujinimui laipsniško mažėjimo principas gali būti netaikomas.

(b) **50%** išlaidų bendrų Europai tikslų siekiančios organizacijos funkcionavimui, kai tokia parama yra būtina siekiant užtikrinti vartotojų interesų reprezentavimą Bendrijos lygmeniu arba siekiant įgyvendinti pagrindinius programos uždavinius, išskyrus ypatingo naudingumo atvejus, kai Bendrijos indėlis neturi viršyti 95%. Tokių finansinių įnašų atnaujinimui laipsniško mažėjimo principas gali būti netaikomas.

*Pagrindimas*

*Šį pakeitimą lemia 2005 m. birželio 30 d. Pirmininkų konferencijos sprendimas padalinti programą į dvi atskiras dalis (vartotojų apsaugos ir sveikatos).*

21 pakeitimas  
3 straipsnio 4 a dalis (nauja)

***4a. Metiniame darbo plane, kuris apibūdintas 7 straipsnio 1 dalies a punkte, turi būti iš anksto nustatyta, ar taikomi išskirtinio naudingumo kriterijai, nurodyti 2 dalies a ir b punktuose ir 3 dalyje.***



22 pakeitimas  
5 straipsnio 1 dalis

1. 1 straipsnyje nurodytam programos įgyvendinimo laikotarpiui finansavimo pagrindą sudaro **1203 milijonai eurų**.

1. 1 straipsnyje nurodytam programos įgyvendinimo laikotarpiui finansavimo pagrindą sudaro **23 346 milijonai eurų**.

*Pagrindimas*

*Šį pakeitimą lemia 2005 m. birželio 30 d. Pirmininkų konferencijos sprendimas padalinti programą į dvi atskiras dalis (vartotojų apsaugos ir sveikatos) ir 2005 m. birželio 8 d. EP rezoliucija dėl išsiplėtusios Europos Sąjungos 2007–2013 m. politinių iššūkių ir biudžeto lėšų (Finansinė perspektyva – R. Böge pranešimas).*

23 pakeitimas  
7 straipsnio 1 dalies a punktas

(a) programos įgyvendinimo metinis darbo planas, nustatantis reikalingus prioritetus ir veiksmus, taip pat išteklių paskirstymą ir atitinkamus kriterijus;

(a) programos įgyvendinimo metinis darbo planas, nustatantis reikalingus prioritetus ir veiksmus, taip pat išteklių paskirstymą ir atitinkamus kriterijus, ***inter alia, atrankos ir skyrimo kriterijus ir Bendrijos finansinės įmokos dydžio kriterijus***;

24 pakeitimas  
11 straipsnis

***Sprendimai 1786/2002/EEB ir 20/2004/EEB panaikinami.***

***Sprendimas Nr. 20/2004/EEB yra panaikinamas.***

*Pagrindimas*

*Šį pakeitimą lemia 2005 m. birželio 30 d. Pirmininkų konferencijos sprendimas padalinti programą į dvi atskiras dalis (vartotojų apsaugos ir sveikatos).*

25 pakeitimas  
12 straipsnis

Komisija priima priemones reikalingas užtikrinant perėjimą nuo ***Sprendimais Nr.***

Komisija priima priemones reikalingas užtikrinant perėjimą nuo ***Sprendimu Nr.***

**1786/2002/EB ir** Nr. 20/2004/EB priimtų priemonių prie priemonių priimtų pagal šią programą.

20/2004/EB priimtų priemonių prie priemonių priimtų pagal šią programą.

*Pagrindimas*

*Ši pakeitimą lemia 2005 m. birželio 30 d. Pirmininkų konferencijos sprendimas padalinti programą į dvi atskiras dalis (vartotojų apsaugos ir sveikatos).*

26 pakeitimas  
1 priedas

***Išbraukta.***

*Pagrindimas*

*Ši pakeitimą lemia 2005 m. birželio 30 d. Pirmininkų konferencijos sprendimas padalinti programą į dvi atskiras dalis (vartotojų apsaugos ir sveikatos).*

27 pakeitimas  
2 priedas

***Išbraukta.***

*Pagrindimas*

*Ši pakeitimą lemia 2005 m. birželio 30 d. Pirmininkų konferencijos sprendimas padalinti programą į dvi atskiras dalis (vartotojų apsaugos ir sveikatos).*

28 pakeitimas  
3 priedo antraštė

**3 PRIEDAS. *Vartotojų politika:*** veiksmai ir paramos priemonės

**PRIEDAS:** Veiksmai ir paramos priemonės, ***minimi 2 straipsnyje.***

*Pagrindimas*

*Ši pakeitimą lemia 2005 m. birželio 30 d. Pirmininkų konferencijos sprendimas padalinti programą į dvi atskiras dalis (vartotojų apsaugos ir sveikatos).*

29 pakeitimas  
3 priedo skyriaus „I uždavinys“ 3 veiksmas

3 veiksmas: Duomenų rinkimas, analizė bei apsikeitimas jais ir įvertinimo priemonių, suteikiančių mokslinių faktų pagrindą apie produktų *skleidžiamų chemikalų poveikį* vartotojams, *kūrimas*.

3 veiksmas: Duomenų rinkimas, analizė bei apsikeitimas jais ir įvertinimo priemonių, suteikiančių mokslinių faktų pagrindą apie produktų *ir paslaugų saugumą vartotojams*.

30 pakeitimas  
3 priedo skyriaus „II uždavinys“ 4 veiksmo 5 a punktą (naujas)

***4.5a Europos dialogas tarp vartotojų organizacijų, verslo atstovų – ypatingą dėmesį skiriant MVI – ir Europos Komisijos.***

31 pakeitimas  
3 priedo skyriaus „III uždavinys“ 7 veiksmo 4 a punktą (naujas)

***7.4a – Informacijos apie sužalojimus analizė ir vartotojų produktų ir paslaugų geriausios praktikos gairių kūrimas.***

*Šis pakeitimas paimtas iš 1 priedo skyriaus „Veiksmai ir priemonės“ 6 dalies 1 punkto*

*Pagrindimas*

*Šį pakeitimą lemia 2005 m. birželio 30 d. Pirmininkų konferencijos sprendimas padalinti programą į dvi atskiras dalis (vartotojų apsaugos ir sveikatos).*

32 pakeitimas  
3 priedo skyriaus „III uždavinys“ 7 veiksmo 4 b punktą (naujas)

***7.4b – Metodologijų kūrimas ir duomenų bazės priežiūra, siekiant surinkti duomenis apie sužalojimus dėl nesaugių vartotojams produktų.***

*Šis pakeitimas paimtas iš 1 priedo skyriaus „Veiksmai ir priemonės“ 6 dalies 2 punkto*

*Pagrindimas*

*Šį pakeitimą lemia 2005 m. birželio 30 d. Pirmininkų konferencijos sprendimas padalinti programą į dvi atskiras dalis (vartotojų apsaugos ir sveikatos).*

33 pakeitimas

3 priedo skyriaus „IV uždavinys“ antraštė

4 uždavinys: - ***Daugiau informacijos turintys***, labiau apsišvietę ir atsakingesni vartotojai

IV uždavinys: – ***Didinti piliečių sugebėjimą priimti geresnius sprendimus, atitinkančius vartotojų interesus – geriau informuoti***, labiau apsišvietę ir atsakingesni vartotojai.

*Pagrindimas*

*Šį pakeitimą lemia 2005 m. birželio 30 d. Pirmininkų konferencijos sprendimas padalinti programą į dvi atskiras dalis (vartotojų apsaugos ir sveikatos).*

34 pakeitimas

3 priedo skyriaus „IV uždavinys“ 10 a veiksmas (naujas)

***10a veiksmas: Tobulinti ryšį su ES piliečiais vartojimo klausimais***

***10.1. Informacinės kampanijos***

***10.2. Apklauso***

***10.3. Konferencijos, seminarai, ekspertų ir susijusių subjektų susitikimai.***

***10.4. Leidiniai dominančiomis temomis vartotojų politikos klausimais.***

***10.5. Informacijos teikimas internetu.***

***10.6. Informacijos taškų steigimas ir naudojimas jais.***

Šis pakeitimas paimtas iš 1 priedo skyriaus „Veiksmai ir priemonės“ 1 dalies.

*Pagrindimas*

Ši pakeitimą lemia 2005 m. birželio 30 d. Pirmininkų konferencijos sprendimas padalinti programą į dvi atskiras dalis (vartotojų apsaugos ir sveikatos).

35 pakeitimas

3 priedo skyriaus „IV uždavinys“ 13 veiksmas

13 veiksmas: Vartotojų švietimas, taip pat jaunos vartotojus lavinantys veiksmai bei interaktyvių vartotojų švietimo priemonių kūrimas.

13 veiksmas: Vartotojų švietimas, taip pat jaunos vartotojus, **vyresnius vartotojus ir specifines vartotojų grupes, kurie turi aiškiai mažiau galimybių apginti savo interesus**, lavinantys veiksmai bei interaktyvių vartotojų švietimo priemonių kūrimas.

36 pakeitimas

3 priedo skyriaus „IV uždavinys“ 18 veiksmas

18 veiksmas: Finansinė pagalba Bendrijos vartotojų organizacijų funkcionavimui.

18 veiksmas: Finansinė pagalba Bendrijos vartotojų organizacijų, **kurios yra atstovaujamosios, demokratinės ir nepriklausomos**, funkcionavimui.

37 pakeitimas

3 priedo skyriaus „IV uždavinys“ 18 a veiksmas (naujas)

**18a veiksmas: Vartotojų organizacijų indėlis valstybėse narėse, kuriose vartotojų apsaugos ir vartotojų dalyvavimo politikoje tradicijos nėra ilgalaikės.**

38 pakeitimas  
3 priedo skyrius „IV a uždavinys“ (naujas)

***IV uždavinys – Suaktyvinti pilietinės visuomenės ir susijusių subjektų dalyvavimą, kuriant su vartotojų apsauga susijusią konkrečią politiką***

***19a veiksmas: Bendrijos lygmeniu veikiančių vartotojų organizacijų skatinimas ir stiprinimas.***

***19b veiksmas: Vartotojų organizacijų lavinimas ir jų pajėgumų gerinimas.***

***19c veiksmas: Nevyriausybinių vartotojų organizacijų ir kitų susijusių subjektų tinklo kūrimas.***

*Šis pakeitimas paimtas iš 1 priedo skyriaus „Veiksmai ir priemonės“ 2 dalies.*

*Pagrindimas*

*Šį pakeitimą lemia 2005 m. birželio 30 d. Pirmininkų konferencijos sprendimas padalinti programą į dvi atskiras dalis (vartotojų apsaugos ir sveikatos).*

39 pakeitimas  
3 priedo skyrius „IV b uždavinys“ (naujas)

***IVb uždavinys – Vartotojų klausimų integravimas į kitas Bendrijos politikas***

***19d veiksmas: Metodų, skirtų Bendrijos vartotojų interesų politikoms ir veiklos įtakai vertinti, kūrimas.***

***19e veiksmas: Valstybių narių keitimasis geriausia nacionalinių politikų praktika.***

***19f veiksmas: Kitos vartotojų apsaugos politikos įtakos analizė.***

*Šis pakeitimas paimtas iš 1 priedo skyriaus „Veiksmai ir priemonės“ 3 dalies 4 b uždavinio antraštė taip pat pakeista.*

*Pagrindimas*

*Šį pakeitimą lemia 2005 m. birželio 30 d. Pirmininkų konferencijos sprendimas padalinti*

*programą į dvi atskiras dalis (vartotojų apsaugos ir sveikatos).*

40 pakeitimas  
3 priedo skyrius „IV c uždavinys“ (naujas)

***IVc uždavinys – Skatinti tarptautinį bendradarbiavimą vartotojų apsaugos klausimais***

***19g veiksmas: Bendradarbiavimo su tarptautinėmis organizacijomis priemonės.***

***19h veiksmas: Bendradarbiavimo su programoje nedalyvaujančiomis trečiosiomis šalimis priemonės.***

***19i veiksmas: Skatinti vartotojų organizacijų dialogą.***

*Šis pakeitimas paimtas iš 1 priedo skyriaus „Veiksmai ir priemonės“ 4 dalies*

*Pagrindimas*

*Šį pakeitimą lemia 2005 m. birželio 30 d. Pirmininkų konferencijos sprendimas padalinti programą į dvi atskiras dalis (vartotojų apsaugos ir sveikatos).*

## EXPLANATORY STATEMENT

### **1. Achtergrond en opzet van de nieuwe strategie en van het door de Commissie voorgestelde besluit**

Momenteel loopt er een "communautair actieprogramma op het gebied van de volksgezondheid (2003-2008)". Het is vastgelegd in besluit nr. 1786/2002/EG van het Europees Parlement en de Raad, gebaseerd op artikel 152 van het Verdrag. Los hiervan loopt ook een actieprogramma "tot vaststelling van een algemeen kader voor de financiering van het consumentenbeleid in de periode 2004-2007". Het besluit dat dit actieprogramma bepaalt (nr. 20/2004/EG), is genomen op grond van artikel 153 van het Verdrag.

De Europese Commissie stelt voor deze beide besluiten nog voor het einde van hun looptijd in te trekken en te vervangen door een geïntegreerd programma met een looptijd van zeven jaar, dat ingaat in 2007. De Commissie is er van overtuigd dat haar voorstel tot integratie van de programma's het communautaire beleid efficiënter, coherenter en meer zichtbaar zal maken. Beide terreinen hebben immers bepaalde doelstellingen gemeenschappelijk, waarvan de realisatie veelal via gelijksoortige acties wordt nagestreefd. Door een gestroomlijnde administratieve en begrotingsprocedure en een gemeenschappelijk "uitvoerend agentschap" zou het gemeenschappelijke programma tenslotte besparingen opleveren.

Om de synergieën te benutten worden in het voorstel drie gemeenschappelijke 'kerndoelstellingen' en zes 'gezamenlijke acties' geformuleerd. Er wordt verder een begrotingslijn vooropgesteld met een bedrag van 1,203 miljoen euro. Bovendien wordt het uitvoerende agentschap dat in 2004 voor het volksgezondheidsprogramma is opgezet, uitgebreid en voor de consumentenbescherming ingeschakeld.

Om aan de verwachtingen van de belanghebbenden te beantwoorden, blijft de specificiteit van de twee beleidsterreinen erkend en zal het programma de specifieke kenmerken van de acties op elk gebied behouden en verder ontwikkelen. Bijgevolg wordt naast het gemeenschappelijke luik een eigen afzonderlijk luik voorzien voor gezondheid enerzijds en "consumentenbeleidacties en ondersteunende maatregelen" anderzijds.

### **2. Opmerkingen van de rapporteur bij de opzet van een geïntegreerd actieprogramma**

Uw rapporteur is voorstander van een splitsing van het geïntegreerde programma in een nieuw programma consumentenbescherming en een nieuw programma volksgezondheid. Noch de praktische noch de politieke argumenten voor de integratie van genoemde actieprogramma's zijn immers overtuigend. De nagestreefde synergie zal in de praktijk veel kleiner zijn dan verhoopt. En de schaalvoordelen waarvan de Commissie spreekt, worden nergens aangetoond in de nochtans vele pagina's tellende impactstudie. Een ander tegenargument situeert zich in de sfeer van de communautaire bevoegdheden op de twee gebieden, die onderling te verschillend zijn.



De integratie-idee strookt overigens niet met de respectieve maatschappelijke doelstellingen van de bij het ene en bij het andere terrein betrokken organisaties van het middenveld. Hetzelfde geldt voor de interne bevoegdheidsverdeling in de lidstaten, die doorgaans niet alleen gespreid is over onderscheiden departementen, maar in federale staten ook over verschillende beleidsniveaus. Verder kan de gebruiker van volksgezondheidsdiensten niet in elk opzicht gelijk geschakeld worden met een 'loutere' consument.

Naast deze inhoudelijke en institutionele redenen zijn er budgettaire overwegingen om de twee programma's apart te houden. Elke sector heeft meer zekerheid bij een eigen budgetlijn. Valt nog op dat nooit iemand naar deze 'fusie' gevraagd heeft en dat, algemeen genomen, de 'stake holders' (zeker aan consumentenzijde) er geen voorstander van zijn.

Uw rapporteur stelt daarom voor - in overleg met de rapporteur voor de Commissie Milieubeheer, Volksgezondheid en Voedselveiligheid, en hierin bevestigd door de Conferentie van de Voorzitters - om het voorstel te splitsen en in de commissie interne markt en consumentenbescherming alleen het luik consumentenbescherming te behandelen. De hiernavolgende bemerkingen behandelen daarom uitsluitend de aspecten van consumentenbescherming van het voorgestelde meerjarenprogramma.

### **3. Opmerkingen van de rapporteur bij het actieprogramma betreffende consumentenbescherming**

*Artikel 1* stelt het programma vast voor een periode van 7 jaar (2007-2013), dat het in artikel 11 ingetrokken lopende programma opvolgt. Dit is volledig in overeenstemming met het eerder door het Parlement tot de Commissie gerichte verzoek (resolutie van 8 juni 2005 over beleidsuitdagingen en begrotingsmiddelen in de uitgebreide Unie 2007-2013 / rapport Böge). Ook al is het lopende consumentenprogramma niet afgelopen, het is goed tijdig met het wetgevingsprogramma te beginnen en de looptijd ervan te laten samenvallen met het (verhoopte) interinstitutioneel akkoord over de financiële perspectieven.

*Artikel 2* somt de doelstellingen op die in de bijlage worden aangevuld met acties en instrumenten. De kernelementen van het lopende programma worden behouden, maar herschikt en uitgebreid. Voortaan wordt bijvoorbeeld ook werk gemaakt van de uitbreiding van de kennis en de wetenschappelijke gegevens over consumentenbehoeften, consumentengedrag en marktgegevens. Ook de ontwikkeling van betrouwbare indicatoren en benchmarks van het consumentenbeleid is nieuw. Als deze achteraf gebruikt worden als beoordelingsinstrument voor de programmaresultaten, is ook op dit vlak vooruitgang mogelijk. Volgens uw rapporteur zijn de tot hiertoe gebruikte indicatoren helaas te eenzijdig kwantitatief en te subjectief, en derhalve voor verbetering vatbaar.

Ten gevolge van de splitsing moeten sommige doelstellingen en acties uit het in het voorstel genoemde gemeenschappelijke doel en dito bijlage, geherformuleerd en verplaatst worden.

Wat de inhoud van de concrete acties betreft, moet meer en expliciete aandacht uitgaan naar:

- de nieuwe lidstaten, waar veelal een minder lange traditie bestaat op het vlak van consumentenbescherming en inspraak van consumenten in het beleid, waardoor het bewustzijn van consumentenrechten en de capaciteit van de consumentenorganisaties nog te beperkt zijn;
- de vergrijzing van de bevolking, wetende dat sommige oudere mensen minder weerbare consumenten zijn;
- het weerbaar maken van de kwetsbare consument, voor wie een rechtszekere wettelijke bescherming niet altijd mogelijk noch afdoend is en die derhalve extra aandacht moet krijgen in actieprogramma's.

*Artikel 3* bepaalt de uitvoeringsmodaliteiten en de maximum bijdrage van de gemeenschap aan acties en functioneringskosten van bepaalde organisaties. Het valt op dat de plafonds voor de financiële bijdrage van de Gemeenschap gevoelig verhoogd zijn en de toewijzingscriteria, evenals de voorwaarden voor de uitzonderlijke toepassing van hogere plafonds, veel vager zijn dan in het lopende programma. In de impactstudie is hiervoor weinig verantwoording te lezen. Daarom is het - tenzij bijkomende afdoende argumentatie vanwege de Commissie - beter het gewone maximum te bewaren op 50% en de uitzonderlijke maxima op hun verhoogd niveau te aanvaarden, mits systematische en expliciete verantwoording van het "uitzonderlijk nut" dat het gebruik van het hoge plafond moet verantwoorden.

*Artikelen 4, 6 en 7* vertrouwen de uitvoering toe aan de Commissie, hiertoe bijgestaan door een comité (comitologie).

*Artikel 5* geeft, onder voorbehoud van latere goedkeuring door de begrotingsautoriteit, het totale budget over de hele looptijd van het programma aan. Dit budget dient, gelet op de splitsing van het voorgestelde programma in twee afzonderlijke programma's, aangepast. Uw rapporteur heeft hiertoe de verdeelsleutel gebruikt die de Commissie zelf hanteert en komt zo uit op een totaalbedrag van 233, 46 miljoen euro. Dit bedrag betekent een aanzienlijke verhoging van de financiële middelen die aan het consumentenprogramma toegewezen worden. Dit is o.m. verantwoord vanuit de impact van de vorige uitbreidingsronde van de Europese Unie, en de uitbreiding in de toekomst van landen met een minder diepgewortelde traditie inzake consumentenbescherming. Het is bovendien in overeenstemming met de al eerder genoemde resolutie van het Parlement van 8 juni 2005.

*Artikelen 8 en 9* behandelen internationale aspecten. Anders dan in het vorige programma wordt nu terecht ook de mogelijke deelname voorzien van derde landen die betrokken zijn in nabuurschapakkoorden, toetredingsprocedures of aanvragen daartoe en van bepaalde landen van de Westelijke Balkan.

*Artikel 10* betreft de monitoring, de (tussentijdse) evaluatie en de communicatie van de resultaten.

*Artikel 12* belast de commissie met de nodige overgangsmaatregelen.

## **Uitvoerend Agentschap**

In de artikelen van het voorstel wordt niets gezegd over een eventuele delegatie van uitvoeringsbevoegdheid m.b.t. het programma aan een "uitvoerend agentschap". Hiervan wordt wel gewag gemaakt in de overweging 14 en in de Commissiemededeling die samen met het voorstel in een enkel commissiedocument is verspreid.

Uw rapporteur ziet een voordeel in een delegatiebesluit van de Commissie. De Commissie zal met name meer ruimte krijgen voor haar politieke taken en zal derhalve beter haar werk kunnen maken van een versnelde aanpassing van het 'acquis', hierbij rekening houdend met de objectieven inzake "betere regelgeving". Als de Commissie een delegatiebesluit plant, beveelt uw rapporteur aan vooraf een kosten/batenanalyse te maken, de delegatie te beperken tot logistieke en administratieve taken en ze toe te vertrouwen aan het uitvoerende agentschap dat is opgericht voor het volksgezondheidsprogramma, hetgeen desgevallend van naam verandert. Bovendien wordt het 'departement consumentenbescherming' van dit Agentschap liefst geen 'Instituut' genoemd. Dit zou erg misleidend zijn wat de bevoegdheden ervan betreft.

## **Taal**

Tot slot maakt uw rapporteur haar beklag over de gebrekkige en/of ontbrekende zorg aan vertaling van Commissiedocumenten uit dit dossier. Niet alleen is de uitgebreide impactstudie alleen in een gemengde taalversie beschikbaar (afwisselend Frans en Engels, zelfs binnen één hoofdstuk). Ook de twee bijlagen die deel uitmaken van de (wel vertaalde) mededeling, die de strategie achter het voorstel uiteenzet en deel uitmaakt van hetzelfde COM-document, zijn in alle taalversies helaas alleen in het Engels beschikbaar.